

# 淳于髡諫齊王

## 《戰國策·齊策》

齊欲伐魏。淳于髡謂齊王曰：「韓子盧者，天下之疾犬也。東郭逡者，海內之狡兔也。韓子盧逐東郭逡，環山者三，騰山者五，兔極於前，犬廢於後，犬兔俱罷，各死其處。田父見而獲之，無勞倦之苦，而擅其功。今齊、魏久相持，以頓其兵，弊其眾，臣恐強秦、大楚承其後，有田父之功。」齊王懼，謝將休士也。

\*\*\*\*\*

## Chun Yu Kun and the King of Qi

### < The Strategies of the Warring States >

The Qi state was to wage a war against the Wei state. Chun Yu Kun, a counselor in the court of Qi, said to his king, “Han Zi Lu was the fastest dog in the world. Dong Guo Cun was the fastest hare within the four seas. Once Han Zi Lu was engaged in a hot pursuit of Dong Guo Cun. They raced around a mountain three times, and up and down the mountain five times. Running in the front was an exhausted hare, followed by an exhausted dog. In the end they both collapsed and died. A farmer walking past had the luck of obtaining a dog and a hare without exerting even the slightest effort. Now if Qi and Wei are to be locked in a protracted war, weakening and exhausting their soldiers and people, the powerful Qin state and the strong Chu state, I am afraid, will be the ones to reap the benefit the way the farmer did.

The king of Qi, alarmed by this advice, gave up his attempt to start a war and gave his generals and soldiers a break from combat duties.

---

### Notes 註釋

A Chinese saying: 鶴蚌相爭、漁翁得利 reflects the message of this story.